

## FICHE D'EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE

### Français langue seconde

Le choix d'un roman que nous traitons en classe, tant en langue maternelle qu'en langue seconde, se fait habituellement en fonction de son intérêt, mais aussi du degré de maturité requis pour bien saisir toute la profondeur. Cela dit, à ces critères viennent s'ajouter en langue seconde le degré de difficulté de compréhension du vocabulaire utilisé et la pertinence de son étude en classe.

#### Niveau débutant :

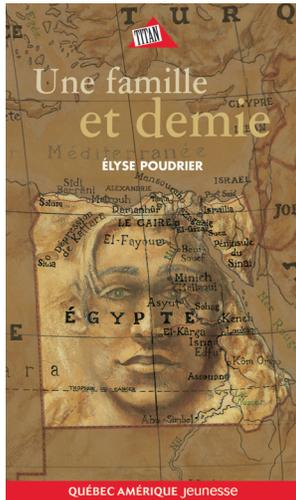
L'élève a un premier contact avec la lecture en français (vocabulaire de base).

#### Niveau intermédiaire :

L'élève comprend les expressions courantes et une histoire complexe.

#### \* Niveau avancé :

L'élève est capable de distinguer les nuances du texte et d'en apprécier les subtilités.



## Résumé du livre

La seule chose dont lana soit certaine par les temps qui courent c'est qu'elle est une fille de 15 ans, avec tout ce que cela suppose d'émotions mêlées, d'humeurs changeantes et d'élan du cœur. Et c'est sans tenir compte de toutes les questions qu'elle se pose sur ses origines égyptiennes, sur sa mère qu'elle n'a pas connue. Il ne manquait plus que son père lui annonce qu'il est amoureux! lana devra dorénavant composer avec une belle-mère et son fils. Pas facile, la vie dans une famille reconstituée, surtout quand le demi-frère ne rate jamais une occasion de nous faire enrager. Mais est-ce bien la colère qui vient de rougir les joues d'lana?

#### TITRE :

Une famille et demie

#### AUTEURE :

Élyse Poudrier

#### ILLUSTRATION :

Carl Pelletier

#### COLLECTION :

Titan

#### MAISON D'ÉDITION :

Québec Amérique

#### ISBN :

2-7644-0099-3

#### NOMBRE DE PAGES :

216

## Avant la lecture

Donner aux élèves une connaissance minimale du vocabulaire essentiel à la compréhension du roman en vue d'alléger les difficultés lors de la première lecture.

### 1. En direct du Québec

Sur la **fiche de l'élève** (page 4), on trouve certains mots qui pourraient constituer des écrans culturels dans la mesure où ils font partie d'un vocabulaire familier typiquement québécois. On pourra découvrir les mots que les élèves ne connaissent pas et qu'on devra expliquer par une variante du jeu du dictionnaire : divisez les mots entre les groupes d'élèves que vous aurez déterminés. Chaque groupe devra donner une définition des mots. L'équipe aura un point pour chaque définition inventée que le reste de la classe aura déclarée vraie. Il se peut bien sûr que la définition soit fautive. On devra, à la fin du jeu, donner les définitions exactes et donner des points aux équipes qui les auront trouvées.

### 2. Des expressions

Sur la **fiche de l'élève** (page 4), vous trouvez certaines des expressions qu'lana, dans son langage d'ado, utilise tout au long du roman. Avant même de les expliquer, demandez aux élèves de distinguer les expressions qu'ils aimeraient ou qu'ils éviteraient d'utiliser. Après l'explication, les élèves pourront évaluer leur intuition.

## En cours de lecture

Créer des occasions d'échanges qui aideront la compréhension.

1. lana s'empporte durant le cours d'anglais et traite mademoiselle Arlett de *vieille démonsse* (p. 53). Demandez aux élèves de prendre position face à son geste, de juger s'il est compréhensible, de présenter les arguments qu'lana pourrait utiliser dans une lettre d'excuses.

2. « Les bières et la vodka que j'ai prises m'aident à me détendre. J'ai relégué Simon aux oubliettes. Je ne veux pas m'empêcher de m'amuser à cause de lui » (p. 125). Dans ce chapitre 12, lana se retrouve, après avoir trop bu, dans les bras d'un Américain qui tente d'abuser d'elle.

Demandez aux élèves de faire le point sur cette aventure. Lana a-t-elle été naïve, imprudente, écervelée, impulsive ? A-t-elle enfreint des règles de base de sécurité ? Simon a-t-il une part de responsabilité ? Profitez des opinions qui seront émises par les élèves pour en faire de minidébats.

## Activités de lecture

Développer chez l'élève des habiletés de repérage dans le texte et d'inférence.

« C'est encore ton beau Simon ? (...) Fais pas cette tête-là ! Y a un petit bout de temps que j'ai deviné que c'était lui, même si t'as rien voulu me dire. » Carol-Han (p.147)

Demandez aux élèves s'ils peuvent être aussi perspicaces que Carol-Han et de repérer dans le roman les différentes étapes de la progression de son amour pour Simon.

## Après la lecture

Permettre à l'élève d'avoir une vision globale du roman.

Lana énonce clairement la question fondamentale posée par le roman : À la page 148, Lana dit de Simon qu'il est presque son frère alors que Carol-Han affirme que *ce n'est pas comme si c'était de l'inceste*. Puis, après avoir étudié les familles royales égyptiennes, la question se pose à nouveau puisque à ses yeux, en raison des circonstances, on pourrait presque parler d'un demi-frère.

Demandez aux élèves d'écrire un texte argumentatif afin de donner leur opinion sur cette question. On pourra par la suite comparer les opinions et créer ainsi un débat.

Déjà dans le chapitre 1, Lana nous parle des mots gravés dans le médaillon qu'elle porte toujours : *Le son du silence*. On sait maintenant que c'est le titre de la chanson préférée de son père, Marc. Demandez aux élèves de quel silence il s'agit. On devrait alors amener les élèves à parler des différents moments où les personnages ne se disent pas ce qu'ils pensent, mais aussi du silence de Marc en ce qui a trait à la mère d'Lana et surtout, du silence de la mère décédée.

## Activités inspirées par le roman

Répondre aux besoins de réinvestissement du nouveau vocabulaire et de situations authentiques permettant aux élèves de mettre en pratique et d'améliorer leurs compétences de communication.

### L'ARBRE GÉNÉALOGIQUE

Lana nous dit que le sang égyptien qui coule dans ses veines lui fait chaud au cœur. Dans un même temps, elle avoue avoir embelli quelque peu l'histoire de sa famille (p. 19).

Demandez aux élèves de préparer un exposé au cours duquel ils présenteront leur arbre généalogique (ascendance directe seulement) en remontant, si possible, à leurs arrière-grands-parents. Amenez-les, après avoir entendu toutes les présentations, à constater les origines souvent différentes des diverses familles.

Demandez-leur ensuite de faire comme Lana et d'« alimenter de leur imagination fertile » l'histoire de leur famille.

### LES CHANSONS

La musique, sous forme de chansons, prend beaucoup de place dans le roman.

Lana se rappelle la chanson *Le cœur de ma vie* de Michel Rivard (p. 22). Faites découvrir cette chanson aux élèves en la comparant à *La langue de chez nous* d'Yves Duteuil. (Les paroles de ces chansons sont faciles à trouver sur Internet.)

Demandez aux élèves de s'enquérir de la musique qu'écoulaient leurs parents pour ensuite la présenter à la classe. On pourrait aussi amener les élèves à découvrir Paul Piché, dont lana a écouté la vieille cassette (p. 189), et Lara Fabian, dont le *Je t'aime* joue souvent à la radio (p. 101).

#### CHEZ LE DIRECTEUR

Même si mademoiselle Arlett le lui a demandé, lana n'est jamais entrée dans le bureau du directeur (p. 56). Demandez aux élèves d'imaginer et de jouer la scène qui n'a jamais eu lieu.

#### PROJET DE GROUPE : LE MENU IDÉAL

lana affirme que la bouffe de la cafétéria est immangeable (p. 65).

Demandez aux élèves divisés en groupes d'élaborer le menu hebdomadaire idéal d'une cafétéria d'école et de présenter la recette des plats principaux.

#### TOUT POUR LE CAMPING ?

lana et Carol-Han se font inviter à la dernière minute pour *une soirée de camping* (p. 119).

Demandez aux élèves de dresser la liste de tout ce dont on aurait besoin pour une telle excursion.

#### LE CARNET DE VOYAGE

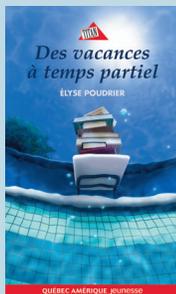
lana part en Égypte. Demandez aux élèves de rédiger un carnet de conseils pour le voyageur en Égypte : le contenu des valises, les mœurs à connaître, les incontournables à visiter. On peut dans un deuxième temps en faire diverses adaptations selon le destinataire : un carnet pour le voyageur aventurier, l'adepte du *farniente*, l'ethnologue, le sportif, etc.

#### INTÉGRATION DE LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION (TIC)

Demandez aux élèves de préparer une présentation multimédia (PowerPoint) relatant un aspect des recherches d'lana sur l'Égypte, qu'ils auront eux-mêmes approfondies à partir d'une documentation en français.

## À propos de l'auteure Élyse Poudrier

Élyse Poudrier est la plus jeune auteure que Québec Amérique ait jamais publiée. Passionnée de lecture et d'écriture, elle a étalé la création de son premier roman, *Une famille et demie*, sur plusieurs années et entrepris une formation en éducation en service de garde. Avec *Des vacances à temps partiel*, elle confirme le grand talent qu'ont remarqué les jeunes de 12 à 17 ans qui ont sélectionné son premier roman comme étant leur préféré dans le dernier palmarès de Communication-Jeunesse. Rappelons qu'elle a également été finaliste du prix M. Christie et du prix Odysée du meilleur roman jeunesse avec *Une famille et demie*.



#### DES VACANCES À TEMPS PARTIEL

Après son grand succès *Une famille et demie*, voici le second roman d'Élyse Poudrier, un récit estival habité de fascinants personnages. Au fil des chapitres, Anouk et Gilligan deviennent tour à tour narrateurs pour mieux nous faire découvrir leurs caractères, leurs idées, leurs buts. L'automne arrivé, seront-ils les mêmes qu'au début de l'été? Pas tout à fait...

# FICHE DE L'ÉLÈVE

Une famille et demie  
Élyse Poudrier

## En direct du Québec

- |                  |                         |                          |  |
|------------------|-------------------------|--------------------------|--|
| 1. baraque       | 14. Trinité             | a) babiole               | o) personnage d'émission pour enfants              |
| 2. bazou         | 15. minoune             | b) peureux               | p) personne rusée                                  |
| 3. broches       | 16. pissou              | c) chansons              | q) maison  |
| 4. cabane        | 17. pitou               | d) vieille voiture       | r) perte de temps                                  |
| 5. Passe-Partout | 18. pogner (une blague) | e) petit enfant          | s) ce qu'on aime beaucoup                          |
| 6. chicoter      | 19. quétaine            | f) corriger              | t) société de transport de la Rive Sud de Montréal |
| 7. cossin        | 20. Serge Postigo       | g) chien                 | u) appareils orthodontiques                        |
| 8. doudoune      | 21. STRSM               | h) petite amie           | v) déraisonner                                     |
| 9. être cave     | 22. tétage              | i) de mauvais goût       | w) fête catholique                                 |
| 10. étripier     | 23. tounes              | j) se coucher tard       | x) comédien (jeune premier)                        |
| 11. flo morveux  | 24. toutou              | k) vieille voiture       | y) comprendre                                      |
| 12. halluciner   | 25. veiller             | l) préoccuper, tracasser | z) maison  |
| 13. blonde       | 26. v'limeuse           | m) animal de peluche     |  |
|                  |                         | n) abruti                |  |

## Des expressions

attendre de pied ferme  
avancer sur la pointe des pieds  
avoir d'autres chats à fouetter  
avoir des comptes à rendre  
avoir du culot  
avoir l'estomac dans les talons  
avoir mal au cœur  
ça ne tourne pas rond  
ça va faire  
ce n'est pas mon fort  
ce n'est pas évident  
ce n'est pas tombé dans l'oreille d'un sourd  
c'est à prendre ou à laisser  
clair comme de l'eau de roche  
dire ce qu'on a sur le cœur  
donner du fil à retordre  
en coup de vent  
en plein dans le mille  
être à couteaux tirés  
être à jeun  
être mal à l'aise  
être une grande langue  
faire les premiers pas  
faire exprès pour...  
faire sortir de ses gonds  
faire un clin d'œil

lancer un regard noir  
les deux tourtereaux  
les murs ont des oreilles  
mettre les points sur les i et les barres sur les t  
mettre sa main au feu  
ne pas avoir la langue dans sa poche  
ne pas y aller par quatre chemins  
ne penser qu'à son nombril  
passer un mauvais quart d'heure  
pouffer de rire  
prendre son courage à deux mains  
quand les poules auront des dents  
quelle mouche l'a piqué ?  
qu'est ce qui te prend ?  
rester bouche bée  
sauter au plafond  
se faire couler un bon bain  
se faire prendre la main dans le sac  
se réveiller en sursaut  
s'en mordre les doigts  
sur-le-champ  
tête de cochon / tête de pioche  
têtu comme une mule  
un espèce de...  
un coup de tête

AUTEUR DE LA FICHE D'EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE - LANGUE SECONDE : ROCH TURBIDE | CONCEPTION GRAPHIQUE : ANNE TREMBLAY



QUÉBEC AMÉRIQUE jeunesse

329, rue de la Commune Ouest, 3<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) Canada H2Y 2E1  
T 514.499.3000 F 514.499.3010

[www.quebec-amerique.com](http://www.quebec-amerique.com)